

APIE LV Bassin Albi-Carmaux 2016-2017 Travail collaboratif

Différentes pratiques pour l'entraînement de la compréhension de l'écrit en langue étrangère

A) Avant de lire :

- Hypothèses à partir
 - paratexte (titre , images, source, auteur, notes, ...)

B) Compréhension d'un mot qui pose problème. Inférer* le sens.

- Prise de conscience des mots inconnus
- Questionnement : Puis-je m'en passer, le « *mettre sous le tapis* ». (En lien avec C) la manipulation de la phrase avec la réduction à ses éléments essentiels).
- Composition des mots (dérivation) -textes journalistiques.
- Mots transparents
- Utilisation du contexte : on « *schtroumphe* »
- Recourir à la nature du mot (verbe, nom, ...)
- Recourir aux marques de genre, de nombre
- Le mot est peut être repris par des synonymes, si il est dans une liste
- Le mot peut être défini dans la phrase à laquelle il appartient

C) Repérer pour construire le sens du texte

- Prise de conscience des passages complexes
- Relire un passage complexe
- Repérer les indices dans la syntaxe :
 - les majuscules (lieux, noms personnages, ...)
 - les alinéas (changements de point de vue, de situation, ...)
- Entourer les mots de liaison. Repérer les liens logiques
- Repérer le champ lexical/familles de mots.
- Se poser des questions sur le texte :
 - qui, quoi, quand, où, ...
 - et utiliser un code couleur ; vert:qui, quoi:bleu...

Difficulté des repérages des catégories grammaticales par méconnaissance des catégories.

- Reconnaître les référents aux pronoms dans un processus anaphorique
- Réduire la phrase à ses éléments essentiels

D) Créer des liens entre les informations. Aller de la compréhension littérale à la compréhension approfondie

- Se représenter l'histoire visuellement : personnages, lieux, objets, ... Peut aussi soulager la mémoire de travail en aidant au stockage des informations.

Pour faciliter ces représentations des schémas très simples peuvent être proposés/donnés. Il ne s'agit pas de créer une œuvre artistique mais de schématiser visuellement.

- Identifier le message essentiel des informations secondaires : grâce aux questions (qui, quoi, où ...)
 - et arriver à résumer
 - parvenir à trouver un titre
 - imaginer une suite
- Mettre en relation avec ses connaissances ou d'autres parties du texte pour
 - retrouver référent et substitut(s) -pronoms, périphrases, synonymes, ... dans un processus anaphorique. Problème de la distance physique entre les mots. Problème des références culturelles
 - comprendre l'implicite
- Préparer des questions pour les autres groupes
- Rester actif dans le contrôle de sa propre lecture en appliquant des stratégies d'autorégulation

E) Le passage par la lecture expressive , claire, à voix haute du texte

- Possibilité de donner la version audio des textes. L'intonation, le rythme, les changements de voix des personnages permettant une coloration du texte, une interprétation. On sort alors du cadre strict de la CE.

Lexique :

Inférence

« On peut dire qu'il y a inférence quand le lecteur dépasse la compréhension littérale », p 51, « *Devenir lecteur, Comment construire les compétences* », sous la direction d'Alain Bentolila, ed Nathan 2013

« Une inférence est le recours à des connaissances non explicitement évoquées par et dans le texte, mais que le lecteur doit retrouver dans sa mémoire ou déduire pour établir la continuité dans l'interprétation de la signification du texte ». p 48 « *Aider les élèves à comprendre, Du texte au multimédia* », coordonné par Daniel Gaonac'h et Michel Fayol, ed Hachette éducation 2003

Anaphore , *Le Petit Robert, Dictionnaire de la langue française*, ed 1993

Rhétorique. Répétition d'un mot en tête de plusieurs membres de phrases, pour obtenir un effet de renforcement ou de symétrie.

Linguistique. Reprise d'un segment de discours (antécédent) par un mot anaphorique.

Dans « *De l'argent, j'en ai* », « en » est un anaphorique.